

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

BRUSSEL,

24 -08-1998



Uw brief VAN

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

29.307/II/N  
AMC/MM

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 26 juni 1998 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar Nederlandse afdeling (NA) een klacht die ingediend werd omwille van het feit dat in het station van Leuven een eentalig Engels bord hangt met de vermelding "Travel Centre".

In de bij de klacht gevoegde folder, verdeeld door de NMBS, wordt het volgende vermeld:

*"Om de lokettenzaal onthaalvriendelijker te maken, worden de huidige loketten vervangen door nieuwe loketten en een travel centre of reiscentrum. Dat is een ruimte waar vooral klanten voor internationale treinreizen rustig de tijd hebben om met de man achter de balie over hun wensen te praten. Gehaaste binnenlandse reizigers kunnen voor een snelle bediening aan de nieuwe loketten binnenland terecht.*

*In het travel centre komt een afzonderlijke dienst voor verkoop en informatie per telefoon. Die last valt dan van de schouders van het personeel van het infokantoor. Zij zullen zich dus kunnen toespitsen op hun belangrijkste taak: u informeren."*

De administratieve dienst heeft kunnen nagaan dat het bord "Travel Centre" het enige Engelstalige bord is in de inkomsthal. Alle overige mededelingen worden uitsluitend in het Nederlands gesteld.

In navolging van artikel 11 § 1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het homogene Nederlandse taalgebied de berichten en mededelingen aan het publiek uitsluitend in het Nederlands.

In haar advies 28.028/II/PF van 12 september 1996 oordeelde de VCT dat de term "Travel Centre", aangebracht op een bord in het Zuidstation van Brussel als een mededeling aan het publiek moest beschouwd worden. Zij stelde in datzelfde advies het volgende:

*"Strikt genomen, heeft artikel 11, § 3, SWT, betreffende de mededelingen aan de toeristen, enkel betrekking op gemeentelijke plaatselijke diensten die in het Franse, het Nederlandse en het Duitse taalgebied zijn gevestigd.*

*De VCT heeft echter aanvaard, dat die bepaling in zekere gevallen werd uitgebreid tot andere dan gemeentelijke diensten.*

*Tot besluit acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond wat de vermelding "TRAVEL CENTRE" betreft. Zij is er niet tegen gekant dat de NMBS, in de stations van toeristische plaatsen (en niet enkel in het station Brussel-Centraal) de berichten en mededelingen aan de toeristen stelt in de vier bewuste talen (Nederlands, Frans, Duits en Engels), met voorrang voor de taal van het gebied."*

Alhoewel de VCT, NA, van oordeel is dat de eentalig Engelse aanduiding van het reiscentrum, dat zich vooral richt tot reizigers met een internationale bestemming, niet van die aard is het publiek in verwarring te brengen en de begrijpbaarheid van de mededelingen niet in het gedrang brengt, dient de VCT, NA er toch op te wijzen dat het aangeklaagde feit, nl. de eentalig Engelse aanduiding van het reiscentrum, formeel in strijd is met de SWT. In die mate is de VCT, NA dan ook van oordeel dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

3.

Er diende ofwel uitsluitend de Nederlandse term gebruikt te worden, ofwel de Nederlandse, Franse, Duitse en Engelse aangezien de VCT er niet tegen gekant is dat de NMBS, in de stations van de toeristische plaatsen, de berichten en mededelingen aan de toeristen in vier talen stelt (N-F-D-E) met voorrang voor de taal van het gebied.

Dit advies wordt medegedeeld aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter, van de N.A

A thick black horizontal bar used to redact the signature of the Chairman of the N.A.